Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powierz JAHWE swoją drogę,\* Zaufaj Mu, a On będzie działał.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powierz JAHWE swoją drogę, Zaufaj Mu, a On podejmie działanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powierz JAHWE swoją drogę i zaufaj mu, a on wszystko wykona; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Spuść na Pana drogę twoję, a ufaj w nim, a on wszystko uczyni; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Objaw JAHWE drogę twoję a miej nadzieję w nim: a on uczyni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gimel Powierz Panu swoją drogę i zaufaj Mu: On sam będzie działał |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powierz Panu drogę swoją, Zaufaj mu, a On wszystko dobrze uczyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Gimel* Powierz JAHWE swoją drogę, zaufaj Mu, a On będzie działał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skieruj do JAHWE swe kroki, ufaj Mu, a On będzie działał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawierz Jahwe swoje losy i zaufaj Mu, a On sam będzie działał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо мої гріхи перевищили мою голову, отяжіли на мені наче важкий тягар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powierz BOGU twą drogę oraz na Nim polegaj, a On wszystko dokona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zdaj swą drogę na JAHWE i polegaj na nim, a on będzie działał. |

1. 1) <x>240 16:3</x>; <x>590 5:24</x>; <x>670 5:7</x> [↑](#footnote-ref-2)